Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A obok nich naprawiali (mieszkańcy) Tekoa,\* lecz ich dostojnicy\*\* nie zgięli swego karku do służby dla swego Pana.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Miasto na pd od Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dostojnicy, אַּדִירֵיהֶם , lub: przełożeni. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) swego Pana, אֲדֹנֵיהֶם , lub: (1) swego pana, tj. Nehemiasza lub innego przełożonego; (2) swoich panów, co może się odnosić do ich postawy w przeszłości. Wg G: lecz Adoreemici nie zgięli ich karku do ich służby (l. niewolnictwa), καὶ αδωρηεμ οὐκ εἰσήνεγκαν τράχηλον αὐτῶν εἰς δουλείαν αὐτῶν. [↑](#footnote-ref-4)